

劉海平 朱棟霖 著

中美文化 在戲劇中交流 ——奧尼爾與中國

南京大學出版社

CHINESE-AMERICAN CULTURAL
DIALOGUE THROUGH DRAMA
—EUGENE O'NEILL AND CHINA

中美文化在戲劇中交流
——
奧尼爾與中國

劉海平 朱林森 著

南京大學出版社

中美文化在戏剧中交流

——奥尼尔与中国

著 者：刘海平 朱栋霖

责任编辑：李忠清

封面设计：周 啸

出 版：南京大学出版社
(南京大学校内)

印 刷：丹阳第二彩印厂

发 行：江苏省新华书店

1988年5月第1版 1988年5月第1次印刷

开本：850×1156 1/32 印张：10.5

印数：0001—2700 字数：226千

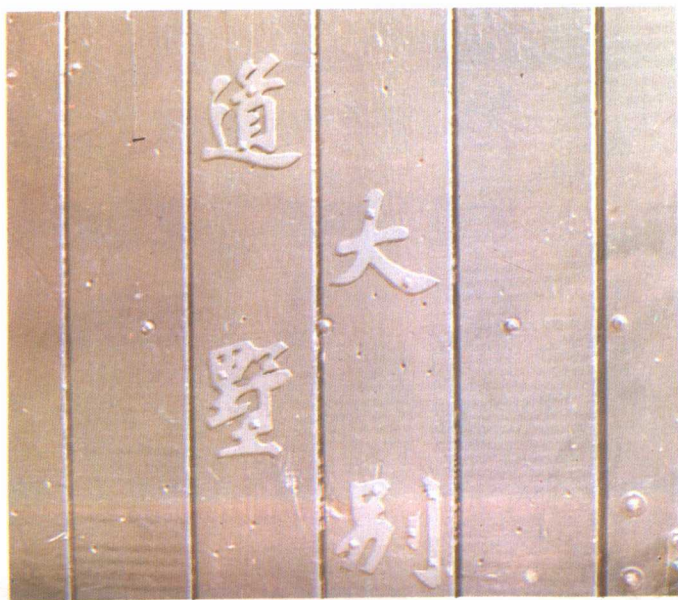
定价：4.00元

ISBN 7-305-00/88-0/J·7

一、奥尼尔的“大道别墅”

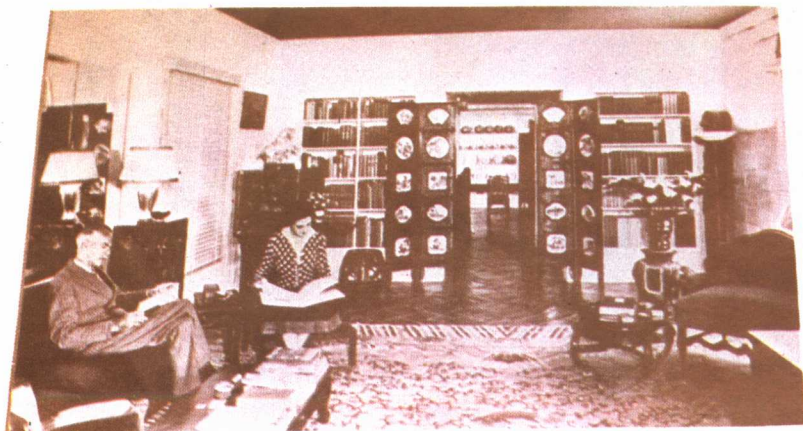


奥尼尔在加州的“大道别墅”的正门（刘海平摄）



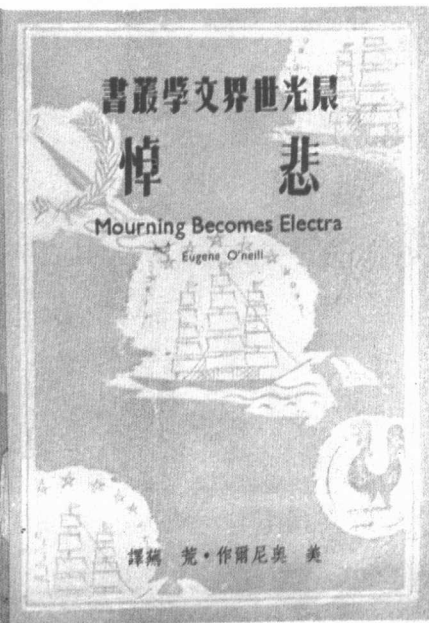
序为后人整修时钉错（刘海平摄）
奥尼尔《大道别墅》院门上的铁制汉字，字

奥尼尔『大道别墅』屋后的『之』字形砖砌小径(刘海平摄)



奥尼尔和夫人卡洛特在“大道别墅”期间的生活照

二、本世纪三四十年代我国出版的部分奥尼尔剧作和有关论著



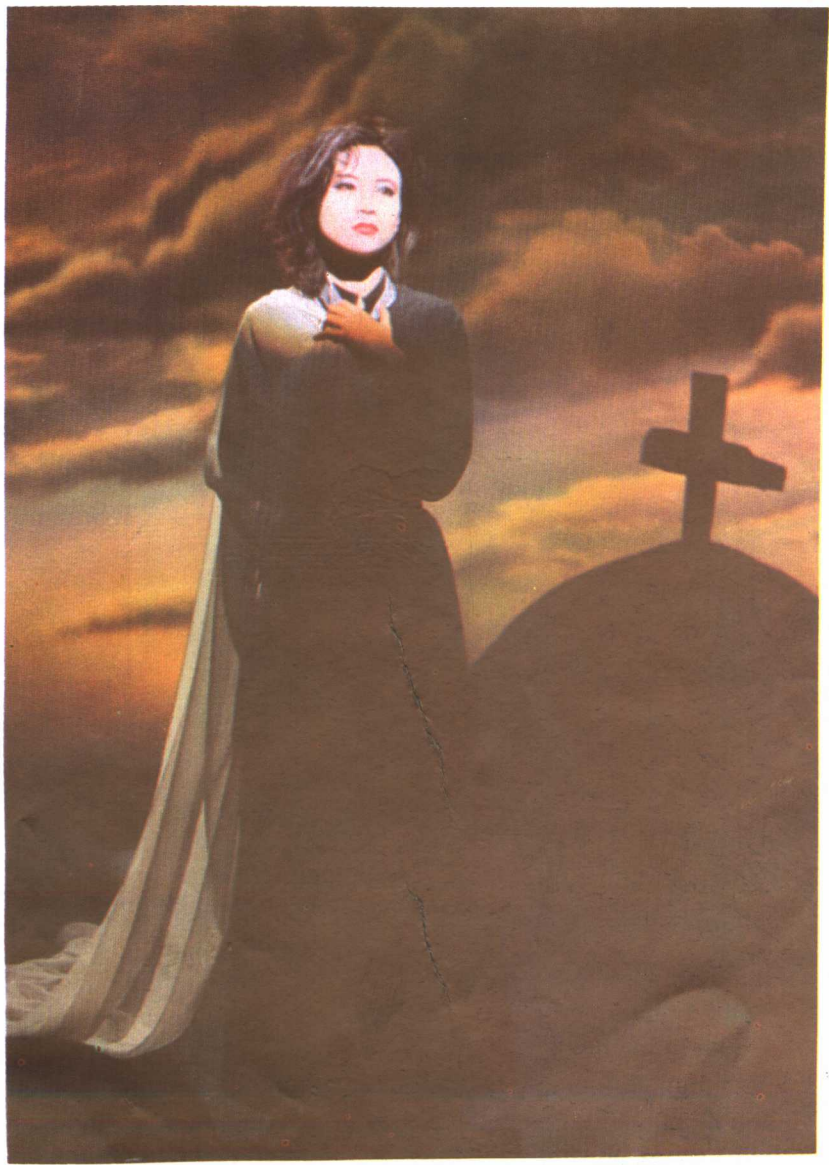
三、近年来我国上演的奥尼尔剧作部分剧照



《安娜·克里斯蒂》：克里斯与玛西

长春市话剧院1983年演出

导演：滕岩 舞美：长春市话剧院舞美队



《天边外》：露丝（刘一娟饰）
山西省话剧院1983年演出
导演：谢亢 舞美：张国凡



《安梯》：安梯（麻淑云饰）与眉嫂（姜乃鸣饰）

中央戏剧学院1984年演出

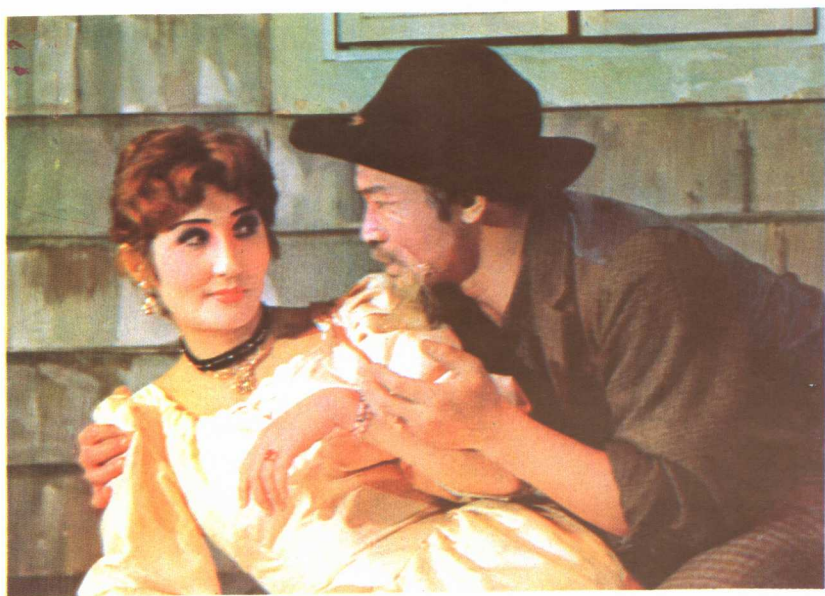
导演：[美] 乔治·怀特、滕岩、李世敏 舞美：[美] 李明觉



《悲悼》三部曲之一——《归家》：克莉斯汀（高俊霞饰）与
艾斯拉（倪大宏饰） 中央戏剧学院1986年演出
导演：张孚琛 舞美：邢大伦



《悲悼》三部曲之一——《归家》：莱维尼亚（王 苏饰）与
克莉斯汀（高俊霞饰）中央戏剧学院1986年演出
导演：张孚琛 舞美：邢大伦



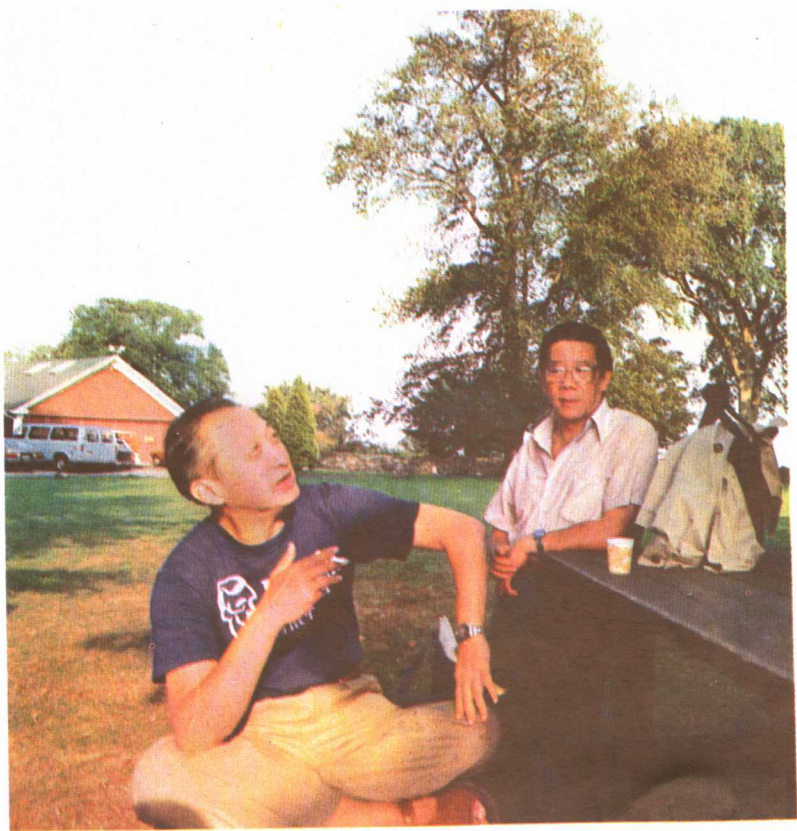
《榆树下的欲望》：伊弗雷姆·凯勃特(吕晓禾饰)、爱碧(朱静兰饰)
沈阳话剧团1986上演

总导演：张孚琛 导演：朱静兰 舞美：马文海



《榆树下的欲望》：伊弗雷姆·凯勃特(吕晓禾饰)、伊本(苏金榜饰)、
爱碧(朱静兰饰) 沈阳话剧团1986年上演

总导演：张孚琛 导演：朱静兰 舞美：马文海



中国戏剧表演艺术家英若诚和黄宗江1984年在美国奥尼尔戏剧中心排演间隙

目 录

导 言	奥尼尔：在文化交流坐标上	(1)
第一章	“东方世界的神秘和魅力”	(9)
	太平洋彼岸的“大道别墅”	(9)
	朦胧中的“东方色彩”	(16)
	蕴含深层的老庄哲学	(19)
第二章	回响在中国舞台的鼓声	(28)
	“English 47”的两位学子	(28)
	探求心灵奥秘的启示	(45)
	比较戏剧的进程	(64)
第三章	东航“天边外”	(75)
	神秘的中国之行	(75)
	曙色熹微的起点	(87)
	诱人的“奥尼尔味”	(96)
	他们在这里认同	(108)
	悲剧在何处	(117)
第四章	阔别三十年后的再发现	(146)
	复兴中的新闪光	(146)

	高扬现实主义	(152)
	现代派耶? 现实主义耶?	(169)
	“欲望”的探索	(186)
	多采的异国奇葩	(213)
第五章	返朴归真的绝唱	(223)
	不容忽视的问题	(223)
	超时代的杰构	(229)
	认识在深化	(240)
第六章	美学、悲剧、哲理面面观	(251)
	独放异彩的美学思想	(251)
	走进悲剧世界的深层	(271)
	人生哲学与新的审视	(287)
附 录	奥尼尔剧作一览表	(305)
	奥尼尔剧作中译资料	(309)
	中国评介奥尼尔及其作品系年表	(312)
	中国上演奥尼尔戏剧资料小辑	(327)

CONTENTS

Introduction	O'Neill in the Matrix of Chinese-American Cultural Interaction	(1)
Chapter I	"The Mystery and Spell of the East"	(9)
	The "Tao House" Across the Pacific	(9)
	O'Neill and Orientalism	(16)
	Taoism in the Tao House Plays	(19)
Chapter II	Echoes of the African Drum in Chinese Theater	(28)
	O'Neill and Hong Sheng: Alumni of "English 47"	(28)
	A Drama of the Soul; Cao Yu's Inspiration from O'Neill	(45)
	Comparative Drama in Progress	(65)
Chapter III	Bound East "Beyond the Horizon"	(75)
	A Secret Journey to China	(75)

	A Humble but Auspicious Start	
		(87)
	The Search for O'Neill's	
	Essence	(96)
	Relevance Found	(108)
	Where's the Tragedy?.....	(117)
Chapter IV	Rediscovery 30 Years Later.....	(146)
	The O'Neill Revival	(146)
	Realism Championed.....	(152)
	Realism or Modernism?	(169)
	Criticisms of the "Desire Plays"	
		(186)
	Exotic Dramaturgy	(213)
Chapter V	The End of a Long Journey	(223)
	The Neglect of the Late Plays	
		(223)
	Masterpieces Ahead of Their	
	Time	(229)
	A Deeper Exploration.....	(240)
Chapter VI	Examining O'Neill's Theories.....	(251)
	A Singular Aesthetics	(251)
	A Deeper Layer of the Tragic	
	World.....	(271)
	Philosophy of Life and New	
	Critical Perspectives	(287)

Chronology of O'Neill's Com- pleted Plays.....	(305)
Chinese Translations and Adapta- tions of O'Neill's Plays.....	(309)
Chronology of Chinese Articles and Monographs on O'Neill.....	(312)
Theatrical Performances of O'Neill's Dramas in China	(327)